

Сравнительно-сопоставительный анализ основных отрицательных образов алтайского и якутского героического эпоса (на материале «Маадай Кара» и «Нюргун Боотур Стремительный»)

Научный руководитель – Васильева Акулина Александровна

Егорова Татьяна Петровна

Студент (магистр)

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Россия

E-mail: tatiiego@mail.ru

Сравнительно-сопоставительное изучение эпических сказаний народов Сибири имеет прикладную значимость как основа для осуществления взаимопереводов эпосов, а также для анализа уже осуществленных переводов в целях выявления специфики перевода эпических текстов. Целью данной работы является сравнение образа отрицательных героев в якутском и алтайском эпосах. Исходя из конкретной цели, в работе ставятся следующие задачи:

1. Определить место отрицательного героя в эпическом социуме;
2. На основе сравнительно-сопоставительного анализа функций рассматриваемых персонажей выявить основные черты характера отрицательных героев двух эпосов;
3. Выявить особенности формульной характеристики антагонистов главного героя в эпических сказаниях.

Эпосовед И.В. Пухов писал: «Для множества произведений героического эпоса алтайцев характерно то, что главными врагами положительного героя оказываются ханы-насилыники и грабители. Несомненно, в советское время этот момент был заострен и усилен, но ясно также, что это не просто “модернизация” сказителей советского периода. О том, что борьба героя с ханами-насилыниками и угнетателями вошла в основной сюжет героического эпоса алтайцев, лучше всего говорят дореволюционные записи... И это объясняется особенностями исторического пути, пройденного алтае-саянскими народами» [Пухов 2004, 26].

В эпосах противники главного героя выступают отрицательные персонажи с огромной физической силой и магическими способностями. В якутском эпосе это - абаасы - чудовища Нижнего мира, в алтайском эпосе - враждебный хан, связанный с представителями Нижнего мира. Основоположник якутской литературы, исследователь фольклора, культуры, верований якутов А.Е.Кулаковский писал, что по представлениям якутов, все абаасы делятся на четыре категории, из которых в данной работе рассматривается четвертая разновидность абаасы - "олонхо абаасыта" [Кулаковский, 26].

Сравнительно-сопоставительный анализ персонажей-антагонистов главных героев мы провели по следующим параметрам: 1) именная формула рассматриваемых персонажей, которая включает следующие признаки: а) локальная принадлежность; б) родовое происхождение; в) собственное имя персонажа; г) показатель его статуса. Так, имя абаасы из якутского эпоса Уот Усутаакы переводится как «огнеизвергающий», родовое происхождение не указано, статус - профессиональный. А именная формула Кара Кула Каан состоит из термина «хан/хаан/кан», сохраняя свое лексическое значение «правитель», «господин», показывает сословный статус, который, присоединяясь к собственному имени, обозначает его титул, звание; 2) происхождение персонажа и его роль в эпосах: в алтайском эпосе *Кара Кула каан* является «кровавоглазым» богатырем-каном, он - муж дочери правителя подземного царства, Эрлик-бия. В якутском эпосе противник главного героя *Уот Усутаакы* - один из главных богатырей абаасы, сын повелителя Нижнего мира Арсан Дуолая.

Умеет превращаться в трехглавого огненного змея. Он хочет жениться на Туйаарыма Куо и похищает ее. В алтайском эпосе Кара-Кула завоевывает и уводит в плен народ Маадай-Кара и Когюдэй-Бэргена; 3) Облик: *Кара Кула* обладает ростом великана. *Уот Усутаакы* - имеет облик одноногого, однорукого, одноглазого чудовища, либо огромного каменно-железного чудовища. У *Кара Кулы* - черные глаза. У *Уот Усутаакы* - единственный узкий, землисто-мутный глаз. Рот *Кара Кулы* похож на полумесяц. У *Уот Усутаакы* рот широкий с раздвоенным зелено-синим языком. У *Кара Кула* лицо человеческое. У *Уот Усутаакы* огромная голова на выгнутой, могучей шее. *Кара Кула* - великан. *Уот Усутаакы* - имеет рост в 8 сажень (216 см) = 17 м 26 см. 4) Вооружение: *Кара Кула* - острая сабля. *Уот Усутаакы* - огонь. 5) Характер: *Кара Кула* - злой, кровожадный и жестокий каан, человек. *Уот Усутаакы* - злой, жадный и хвастливый абаасы, не человек. 6) Смерть: *Кара-Кула* был почти бессмертным человеком - его смерть хранилась отдельно в труднодоступном месте. Главный герой совершает невозможное, чтобы достать спрятанные души врага и его коня, и побеждает его. А главный герой якутского эпоса побеждает своего главного врага умом и хитростью.

Заключение

Основные сходства и различия персонажей якутского и алтайского эпосов следующие:

1) Если врагом якутского богатыря является мифический, нереальный абаасы Нижнего мира, то врагом алтайского богатыря является соседний хан, такой же человек, как и главный герой, но породнившийся с нечистью Нижнего мира.

2) Враг главного героя занимает особое положение в эпосе, такое же важное, как и у положительного героя. Отрицательные герои нападают на мирных жителей и выступают в качестве соперников-женихов. Это приводит к войнам и гибели невинных людей.

3) Отрицательные герои обладают могучей силой и являются врагами людей из Среднего мира. Поэтому и черты характера схожи. Но их возможности не одинаковые, например чудовище из Нижнего мира *Уот Усутаакы* может менять свой облик, а человек *Кара-Кула* Каан не может. То есть, персонаж алтайского эпоса более реалистичен по сравнению с персонажем якутского эпоса. Это соответствует теории стадийного развития эпоса С. С. Суразакова и подтверждает доказательство архаичности якутского эпоса, сделанное И. В. Пуховым.

Источники и литература

- 1) 1. Пухов И.В. Алтайский народный героический эпос // Маадай Хара=Маадай Кара: алтаай баатырдыы эпоһа. Сост. А.Н.Жирков. Серия "Эпические памятники мира" (на русс. и як. яз.). Якутск, 2017. С. 9-48.
- 2) 2. Пухов И.В. Героический эпос алтае-саянских народов и якутские олонхо / И. В. Пухов ; [послсл. и коммент. к. филол. н. В. М. Никифорова] ; Акад. наук Респ. Саха (Якутия), Ин-т гуманитар. исслед., Рос. акад. наук, Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. – Якутск : Изд-во СО РАН, Якутск. фил., 2004. – 326, [1] с. : портр.
- 3) 3. Кулаковский А.Е. Научные труды. Якутск, 1979.
- 4) 4. Нюргун Боотур Стремительный. Якутский героический эпос олонхо. Пер. на русс.яз. В.Державина. М., 1975.